

拜登22分钟就职演说全文！ 上

号召团结战胜疫情 重建“美国精神”

“让我们所有人重新开始”。

当地时间1月20日，民主党人乔·拜登正式宣誓就职成为美国第46任总统。随后，拜登发表就职演讲。以下是拜登22分钟演讲全文：

首席大法官罗伯茨，哈里斯副总统，佩洛西议长，舒默（参议院少数党）领袖，麦康奈尔（参议院多数党）领袖，彭斯副总统。我尊敬的嘉宾们，我的美国同胞们。

今天，是美国之日，是民主之日，是充满历史和希望、复兴和决心之日。历经多年考验，美国经受了新的考验，美国已奋起迎接挑战。今天，我们庆祝的不是一位候选人的胜利，而是一项事业，一项民主事业的胜利。人民的意志得到了倾听，人民的意志得到了重视。

我们再次认识到，民主是宝贵的，民主是脆弱的，朋友们，在这一时刻，民主占了上风。因此，就在这片几天前曾发生暴力、撼动国会大厦根基的神圣土地上，在上帝的指引下，我们作为一个不可分割的国家团结在一起，遵照我们两个多世纪以来的传统，进行权力的和平交接。

当我们以我们独特的美国方式，以悸动、勇敢、乐观展望未来，并将目光投向我们知道我们能够、而且必须成为的国家上时，我感谢两党的前辈们，我要从心底里感谢他们。我知道我们宪法的坚韧和力量，知道我们国家的力



拜登发表就职演讲。图源 CNN

量，就像我昨晚交谈过、今天无法到场和我们在一起的卡特总统，我们要为他的毕生奉献向他致敬。

我刚刚宣读了每位爱国者都宣读过的神圣誓言。这誓词曾首次由乔治·华盛顿宣读。但美国的故事并不取决于我们中的任何一个人或一些人，而是取决于我们所有人，取决于我们那些支持追求更完美联邦的人们。这是一个伟大的国家，我们都是善良的人。几个世纪以来，历经风风雨雨，和平与战争，我们已走了这么远，我们还有很长的路要走。

我们将快速而有紧迫感地前进，因为我们在这个危险而充满巨大可能性的冬天有很多事情要做。我们有太多要完成，太多要治愈，太多要恢复，太多要建设，还有太多要收获。在我们国家的历史中，很少有人遇到过更大的挑战，也很少有人遇到过像如今一样如此充满挑战和困难的时期。百年一遇的病毒潜入我们的国家，在一年中夺走的生命比整个二战还要多。

数百万人失业，数十万的生意关门。400年来成形的对种族正义的呐喊令我们动容。一个人都能获得正义的梦想，将不会再被推延。生存的呐喊来自于这个星球本身，这一呐喊从未像现在这样迫切，或者如此清晰。政治极端主义、白人至上、国内恐怖主义兴起，我们必须与之斗争，并且我们会战胜他们。

为了克服这些挑战，重塑（美国）灵魂，守卫美国的未来，我们需要的不仅仅是语言，我们需要民主中最难以捉摸的东西，那就是团结。团结。在1863年新年的那天，亚伯拉罕·林肯签署了《解放黑奴宣言》。当他把笔放在纸上的那一刻，林肯总统说道，‘如果我的名字能在历史上留下，那将是因为这一举动而留下。我的整个灵魂都在这件事上。’

我的整个灵魂也在今天，在一月的这天。我的整个灵魂都在这件事上。让美国团结起来，团结起我们的人民，团结起我们的国家。我要求所有美国人在这项事业上加入我。

团结起来对抗我们面临的敌人，对抗愤怒、怨恨和仇恨，以及极端主义、违法、暴力、疾病、失业和绝望。

有了团结，我们可以做伟大的事情，重要的事情。我们可以更正错误，我们可以让人们有好工作，我们可以在安全的学校里面教育我们的孩子，我们可以战胜致命的病毒，我们可以恢复我们的工作，我们可以重振中产阶级，让工作有保障，我们可以确保种族正义，我们可以让美国重新成为世界正义的领导力量。

我知道，现在谈论团结可能听起来像是愚蠢的幻想。我知道分裂我们的力量很深厚，而且是真实存在的。但我也知道它们并不新鲜。我们的历史是一场持续不断的斗争，一方面是我们生来平等的美国理想，另一方面是我们被种族主义、本土主义和恐惧撕裂的残酷而丑陋的现实。这场战斗是长期的，而且胜负难料。

经历了内战、大萧条、世界大战、9·11事件，经历了斗争、牺牲和挫折，我们本性中更善良的天使总是占上风。在我们的每一个时刻，都有足够的人团结在一起，带领我们所有人向前，我们现在就能做到。历史、信仰和理性为我们指明道路。（那是）团结之路。

我们可以把彼此视为邻居，而不是对手。我们可以有尊严地相互尊重。我们可以联合起来，停止喊叫，减少愤怒。因为没有团结就没

有和平，只有痛苦和愤怒，没有进步，只有令人精疲力竭的愤怒。没有国家，只有混乱的状态。这是我们面临危机和挑战的历史性时刻。团结是前进的道路。我们必须以美利坚合众国的名义迎接这一时刻。

如果我们这样做，我保证我们不会失败。当我们齐心协力时，美国就从来没有失败过。所以今天此时此刻，在这里，让我们所有人重新开始。让我们重新开始倾听彼此，看见彼此，尊重彼此。政治不一定非得是熊熊大火，摧毁它（行进）道路上的一切。每一个分歧都不一定是全面战争的原因，我们必须拒绝这种事实本身被操纵甚至被捏造的文化。

我的美国同胞们，我们必须有所不同。我们必须做得更好，而且我相信美国比这要好得多。看看周围。现在我们站在国会大厦穹顶的阴影下。如前所述，（国会大厦的穹顶）是在内战的阴影下建成的。当时联邦本身岌岌可危。我们坚韧不屈，我们取得胜利。我们站在这里，眺望着马丁·路德·金谈论他的梦想的大广场。

我们所站立的地方，是108年前那场就职典礼上，成千上万的抗议者试图阻止勇敢的妇女为争取选举权而游行的地方。而今天，我们为第一位当选为国家级公职的女性，卡玛拉·哈里斯宣誓就职副总统而见证。不要告诉我世事会变。我们所站立的